



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
20 November 2006  
Russian  
Original: English

---

Шестьдесят первая сессия

Третий комитет

Пункт 67(с) повестки дня

**Поощрение и защита прав человека: положение  
в области прав человека и доклады специальных  
докладчиков и представителей**

**Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Молдова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония: пересмотренный проект резолюции**

## **Положение в области прав человека в Мьянме**

*Генеральная Ассамблея,*

*руководствуясь* Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека<sup>1</sup> и ссылаясь на Международные пакты о правах человека<sup>2</sup> и другие соответствующие документы, касающиеся прав человека,

*вновь подтверждая*, что все государства обязаны поощрять и защищать права человека и основные свободы и выполнять обязательства, которые они приняли на себя в соответствии с различными международными документами в этой области,

*вновь подтверждая также* свои предыдущие резолюции о положении в области прав человека в Мьянме, последней из которых является резолюция 60/233 от 23 декабря 2005 года, резолюции Комиссии по правам человека и выводы Международной конференции труда от июня 2006 года,

*принимая во внимание* резолюцию 1325 (2000) Совета Безопасности от 31 октября 2000 года о женщинах и мире и безопасности, резолюции 1265 (1999) от 17 сентября 1999 года и 1296 (2000) от 19 апреля 2000 года о защите

---

<sup>1</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>2</sup> Резолюция 2200 А (XXI), приложение.



гражданских лиц в вооруженных конфликтах и резолюцию 1612 (2005) от 26 июля 2005 года о детях в вооруженных конфликтах, доклады Генерального секретаря о детях в вооруженных конфликтах<sup>3</sup> и итоги обсуждения в Совете Безопасности положения в Мьянме 29 сентября 2006 года,

*признавая*, что уважение прав человека, верховенство закона, демократия и благое управление имеют существенное важное значение для обеспечения устойчивого развития и экономического роста, и подтверждая, что создание подлинно демократического правительства в Мьянме имеет существенно важное значение для реализации всех прав человека и основных свобод,

*подтверждая*, что воля народа является основой власти правительства и что воля народа Мьянмы была ясно изъявлена на выборах, состоявшихся в 1990 году,

1. *приветствует*:

а) доклады Специального докладчика о положении в области прав человека в Мьянме<sup>4</sup> и его устные заявления и доклады Генерального секретаря<sup>5</sup>;

б) тот факт, что Генеральный секретарь лично занимается вопросом о положении в Мьянме, и его заявления в этой связи;

в) визиты заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам в Мьянму в мае 2006 года и ноябре 2006 года по приглашению правительства Мьянмы и его встречи со старшими правительственными должностными лицами, а также руководителями Национальной лиги за демократию, в том числе с Аунг Сан Су Чжи;

г) усилия Организации Объединенных Наций и других международных гуманитарных организаций по доставке гуманитарной помощи остро нуждающимся в ней наиболее уязвимым группам населения в Мьянме;

д) создание правительством Мьянмы комитета по недопущению призыва на военную службу несовершеннолетних солдат и принятие в ноябре 2004 года набросков плана действий по решению проблем, связанных с призывом несовершеннолетних и детьми-солдатами, и изъявленную правительством готовность сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями в деле решения этих проблем;

е) недавнее представление правительством ответов на ряд официальных сообщений, направленных в рамках специальных процедур Организации Объединенных Наций по правам человека;

ж) первоначальные меры по борьбе с безнаказанностью в связи с принудительным трудом, включая введение шестимесячного моратория на аресты лиц, сообщающих о фактах принудительного труда, и освобождение двух видов задержанных;

з) создание Фонда по борьбе с тремя заболеваниями, призванного решать острейшие проблемы ВИЧ/СПИДа, туберкулеза и малярии в Мьянме;

---

<sup>3</sup> A/59/695-S/2005/72.

<sup>4</sup> E/CN.4/2006/34 и A/61/369.

<sup>5</sup> E/CN.4/2006/117 и A/61/504.

2. *выражает серьезную обеспокоенность в связи с:*

а) продолжающимися систематическими нарушениями прав человека и основных свобод народа Мьянмы, о которых говорится в резолюции 60/233 и предыдущих резолюциях Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека, а также докладах Специального докладчика и Международной организации труда, включая дискриминацию и нарушения, жертвами которых становятся лица, принадлежащие к этническим группам в Мьянме, в том числе внесудебные казни, изнасилования и другие формы сексуального насилия, которые по-прежнему совершаются военнослужащими вооруженных сил; продолжающееся применение пыток, случаи смерти во время пребывания под стражей, аресты по политическим мотивам и продолжающееся содержание в заключении и другие виды задержания; продолжающуюся вербовку и использование детей-солдат и применение наземных мин; принудительный труд, включая труд детей; торговлю людьми; отсутствие свободы собраний, ассоциаций, выражения мнения и передвижения; широко распространенное несоблюдение законности; конфискацию пахотных земель, урожаев, скота и прочего имущества и царящую культуру безнаказанности;

б) нападениями вооруженных сил на деревни в области Кая и других национальных областях в Мьянме, которые привели к массовым принудительным перемещениям и серьезным нарушениям прав человека пострадавшего населения;

в) сохранением ограничений на деятельность Национальной лиги за демократию и других политических партий и постоянными преследованиями их членов, а также лиц, принадлежащих к этническим группам, и лидеров студентов, в том числе продления срока домашнего ареста Генерального секретаря Национальной лиги за демократию Аунг Сан Су Чжи и ее заместителя Тин О;

г) отсутствием прогресса в проведении подлинно демократической реформы, в том числе мерами, препятствующими эффективному и конструктивному участию представителей Национальной лиги за демократию и других политических партий в работе Национальной конференции;

д) тем, что Специальный докладчик Организации Объединенных Наций по положению в области прав человека в Мьянме, а также прежний Специальный посланник Генерального секретаря по Мьянме в течение почти трех лет не имеют возможности посетить эту страну, несмотря на неоднократные просьбы об этом;

е) тем, что правозащитникам по-прежнему отказано в праве свободно осуществлять свою деятельность;

3. *настоятельно призывает* правительство Мьянмы:

а) положить конец систематическим нарушениям прав человека и основных свобод в Мьянме, в полной мере осуществить рекомендации Специального докладчика, Генеральной Ассамблеи, Комиссии по правам человека, Международной организации труда и других органов Организации Объединенных Наций, направленные на обеспечение полного уважения всех прав человека и основных свобод в Мьянме, и предоставить правозащитникам возможность беспрепятственно осуществлять свою деятельность и обеспечить их

охрану, безопасность и свободу передвижения при осуществлении ими такой деятельности;

b) принять срочные меры по прекращению военных операций против гражданских лиц в районах проживания этнических групп и связанных с этим нарушений прав человека и норм гуманитарного права в отношении лиц, принадлежащих к этническим группам, включая широко распространенные случаи изнасилования и другие формы сексуального насилия, постоянно совершаемого военнослужащими вооруженных сил, и содействовать осуществлению миссии по установлению фактов в составе представителей соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций для оказания помощи в определении мер по смягчению гуманитарных последствий и последствий с точки зрения соблюдения прав человека конфликта в Каренской области и других национальных областях Мьянмы;

c) немедленно положить конец сохраняющейся практике вербовки и использования детей-солдат, активизировать меры по обеспечению защиты детей, пострадавших от вооруженного конфликта, в полной мере осуществить принятый в 2004 году План действий, в том числе путем расширения сотрудничества с учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности Детским фондом Организации Объединенных Наций, и рассмотреть в качестве первоочередного вопрос о подписании и ратификации факультативных протоколов к Конвенции о правах ребенка;

d) положить конец систематическому насильственному перемещению большого числа людей и устранить другие причины беженских потоков в соседние страны, обеспечить в сотрудничестве с международным сообществом необходимую защиту внутренне перемещенных лиц и оказание им помощи и уважать право беженцев на добровольное возвращение в условиях безопасности и уважения достоинства под наблюдением соответствующих международных учреждений в соответствии с нормами международного права, включая международное гуманитарное право;

e) положить конец безнаказанности и с этой целью:

i) проводить расследования деятельности любых лиц, виновных в нарушениях прав человека, включая военнослужащих вооруженных сил и других правительственных должностных лиц, и привлекать их к судебной ответственности при любых обстоятельствах;

ii) содействовать проведению подлинно независимых расследований в связи с продолжающимися поступать сообщениями о сексуальном насилии, в частности в отношении женщин, принадлежащих к этническим группам, и других надругательствах над гражданскими лицами, совершенных военнослужащими вооруженных сил в Шанской, Каренской, Монской и других областях;

iii) содействовать проведению подлинно независимого расследования по факту нападения, совершенного 30 мая 2003 года около Депаина;

f) немедленно и без каких-либо условий освободить всех политических заключенных, включая руководителей Национальной лиги за демократию Аунг Сан Су Джи и Тин О и руководителя Национальной лиги за демократию в Шанской национальной области Кнун Хтун О и других шанских руководите-

лей, а также бывших студенческих лидеров Мин Ко Найнга, Ко Ко Гжи, Хтай Киве, Мин Зейя и Пьоне Чо; отказаться от ареста лиц и их наказания за их мирную политическую деятельность и обеспечить, чтобы дисциплинарные меры в тюрьмах не носили характера пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания и чтобы условия содержания под стражей во всех других отношениях соответствовали международным стандартам, и предусмотреть возможность посещения любого задержанного лица, включая Аунг Сан Су Чжи и, расследовать случаи смерти людей под стражей;

g) снять все ограничения на мирную политическую деятельность всех лиц, включая бывших политических заключенных, в частности посредством гарантирования свободы ассоциации и свободы выражения, в том числе для свободных и независимых СМИ, и обеспечить неограниченный доступ народа Мьянмы к информации;

h) немедленно урегулировать выявленные Международной организацией труда серьезные проблемы, связанные с соблюдением международных трудовых норм, в том числе дать ясные заверения в том, что по отношению к лицам, которые обращаются с жалобами, касающимися принудительного труда, не будет приниматься никаких мер; урегулировать нерешенные вопросы в связи с утверждениями, касающимися принудительного труда; создать вызывающий доверие механизм рассмотрения индивидуальных жалоб, касающихся принудительного труда, уважать присутствие Международной организации труда в Мьянме и, в случае необходимости, наращивать его и обеспечить охрану, безопасность и свободу передвижения сотрудника по связи Международной организации труда;

i) в полной мере сотрудничать со Специальным докладчиком, в том числе путем предоставления ему полного, свободного и беспрепятственного доступа в Мьянму, и с другими механизмами по правам человека Организации Объединенных Наций и обеспечить, чтобы ни одно лицо, сотрудничающее со Специальным докладчиком или любой международной организацией, не подвергалось какому бы то ни было запугиванию, преследованию или наказанию;

j) немедленно обеспечить безопасный и беспрепятственный доступ во все районы Мьянмы Организации Объединенных Наций и международных гуманитарных организаций и в полной мере сотрудничать с этими организациями для обеспечения того, чтобы доставка гуманитарной помощи осуществлялась в соответствии с гуманитарными принципами и чтобы ее получали наиболее уязвимые группы населения в соответствии с нормами международного права, включая применимые нормы международного гуманитарного права;

к) продолжать принимать меры по борьбе с эпидемией ВИЧ/СПИДа, туберкулезом и малярией;

#### 4. *призывает* правительство Мьянмы:

а) разрешить всем политическим представителям и представителям этнических групп принимать полное участие в политическом переходном процессе без каких-либо ограничений и с этой целью без дальнейших задержек возобновить диалог со всеми политическими субъектами, в том числе с Национальной лигой за демократию и представителями этнических групп, в целях завершения разработки проекта конституции и обеспечить, чтобы процесс

разработки конституции осуществлялся с учетом интересов этнических групп, и установить четкий график перехода к демократии;

б) добиваться путем проведения диалога мирными средствами немедленного прекращения и окончательного урегулирования конфликта со всеми этническими группами в Мьянме и предоставить представителям всех политических партий и представителям этнических групп возможность принимать всестороннее участие во всеобъемлющем и вызывающем доверие процессе национального примирения;

с) выполнить свои обязательства по восстановлению независимости судебной власти и обеспечению надлежащих правовых процедур и предпринять дальнейшие шаги по реформированию системы отправления правосудия;

5. *просит* Генерального секретаря:

а) и впредь оказывать свои добрые услуги и продолжать свои обсуждения по вопросам положения в области прав человека и восстановления демократии с правительством и народом Мьянмы, в том числе со всеми соответствующими сторонами в процессе национального примирения в Мьянме, и предлагать в связи с этим правительству техническую помощь;

б) оказывать всю необходимую помощь для того, чтобы его Специальный посланник, после того как он будет назначен, и Специальный докладчик могли в полном объеме и эффективно выполнять свои мандаты;

с) представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции;

6. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на шестьдесят второй сессии на основе доклада Генерального секретаря и промежуточного доклада Специального докладчика.